Abertura da 10ª edição do Festival Todos – Caminhada de Culturas

QUI **20** _ 19.00h

Oficinas Gerais de Fardamento e Equipamento
Campo de Santa Clara (junto ao nº 167)

O Festival TODOS abre as suas portas no espaço das Oficinas Gerais de Fardamento e Equipamento. À sua espera estará o grupo de batucadeiras cabo-verdianas RAMEDI TERRA que pertence à Associação de Mulheres na Diáspora em Portugal. É composto por 14 mulheres e 2 homens que vivem em Lisboa e querem dar a conhecer as suas tradições e cultura. Haverá também uma exposição de fotografia sobre as pessoas e a realidade do bairro de São Vicente. Além disso, dar-se-á o lançamento do livro TODOS, uma coleção memorável de fotografias que celebra as dez edições da nossa caminhada, acompanhado por uma outra exposição sobre artistas, pessoas e bairros por onde passámos. Estão TODOS convidados, basta aparecerem.

Festival TODOS welcomes you at the Oficinas Gerais de Fardamento e Equipamento. Waiting for you there will be the Cape Vert drummers RAMEDI TERRA and a photographic exhibition with the people of the festival's neighborhood. We will also launch a photographic book, a memorable collection that celebrates the ten years of our Festival.

© Alexandre Conceição

livro *Todos*

No ano em que se realiza a 10.ª edição do TODOS - Caminhada de Culturas olhámos para trás e revisitámos a programação do Festival entre 2009 e 2017 e o vasto conjunto de imagens fotográficas expressamente realizadas por talentosos fotógrafos para as diferentes exposições e reportagens do Festival: Camilla Watson, Carlos Morganho, Céu Guarda, Cláudia Damas, Duarte Belo, Luís Pavão, Luísa Ferreira, Maurizio Agostinetto, Paolo Longo, Rosa Reis, Estúdio Silverbox, entre outros. Com direção editorial de Sarah Adamopoulos, edição fotográfica de Vítor Cid e textos de Catarina Vaz Pinto, Fernando Medina, Giacomo Scalisi, Madalena Victorino, Miguel Abreu e Sarah Adamopoulos. Uma edição conjunta da Academia de Produtores Culturais e da Câmara Municipal de Lisboa.

Celebrating the 10th edition of Festival TODOS, we took a look at our programming from 2009 to 2017 and compiled a book with photos taken by talented photographers of the exhibitions and reports of the festival.

ponto de encontro / Jardim Botto Machado

O Lugar do Todos é o nosso ponto de encontro que fica no Jardim Botto Machado. Receção, bilheteira e um ponto de informação específico para as visitas guiadas.
O jardim tem um quiosque com refrescos e bebidas, assim como um serviço de "mini-snacks" de todo o mundo durante a tarde de sábado. No domingo haverá um grande almoço intercultural com comidas do mundo a partir das 13h.
Livros, almofadas, sofás confortáveis ficam à sua espera para poder descontrair entre espetáculos e conhecer pessoas novas no jardim.

The festival's meeting point will be in Botto Machado Garden, which lays right next to Feira da Ladra. We will have a reception with all the information, ticket selling as well as food and refreshments.

todos 18 10ª edição
CAMINHADA DE CULTURAS
VIAJAR PELO MUNDO SEM SAIR DE LISBOA

jubilar o mundo

Celebrando a 10.ª edição, o TODOS - Caminhada de Culturas, quer jubilar o Mundo que se vive em Lisboa, indo à descoberta de um novo território da cidade: São Vicente. Mantendo-se fiel à missão de ir ao encontro do outro, de criar através das artes, diálogos interculturais, interreligiosos e intergeracionais, convidamos uma vez mais à celebração do Mundo através de um programa de arte contemporânea internacional, de visitas a espaços extraordinários que escondem aspetos da História de Portugal e da gastronomia do mundo confecionada por estrangeiros que estão a chegar, a partir e a residir em Lisboa. Apesar de todas as tensões que o Mundo viveu, vive e viverá, ele é o nosso Mundo e ao festejarmos 10 anos de vida em que promovemos espetáculos, exposições fotográficas e acontecimentos que nos encaminharam uns para os outros, queremos convidar todos para a grande alegria que é estarmos aqui.

Neste TODOS 2018, teremos criações em estreia absoluta que envolvem artistas e alunos estrangeiros e portugueses que estudam nas escolas deste bairro, com o envolvimento das suas famílias orientais, africanas, sul americanas, de Alfama também. Refugiados dos pontos mais díspares do mundo aproximam-se de Lisboa através do TODOS para cozinhar, dançar, costurar, martelar, preparar connosco esta grande Festa Humana.

Num chão de freguesia dedicado a São Vicente, ele mesmo estrangeiro, e ainda assim patrono da diocese de Lisboa, vamos criar um espaço de encontro e de troca sincera.

Quatro dias para palmilhar São Vicente e nele encontrar espetáculos de novo circo a dialogar com a feira da ladra, com a Voz do Operário, teatro, dança, música, performance, em palácios, armazéns, conventos, salões de festa antigos, ver fotografia feita por fotógrafos portugueses atraídos pelo mundo que o bairro contém, a infância intercultural ou o universo militar. Vamos refletir em conjunto sobre as ameaças que a interculturalidade vive, numa grande conversa. Vamos abraçar o silêncio e a pausa também. Aqui está um bairro repleto de novidades que novos olhares, de caminhada em caminhada, permitem descobrir: o nosso mundo em falta!

Uma iniciativa

Câmara Municipal de Lisboa e Academia de Produtores Culturais
PROMOTOR Câmara Municipal de Lisboa / Direção Municipal de Cultura / Divisão de Ação Cultural e Academia de Produtores Culturais
CONCEÇÃO, PROGRAMAÇÃO E PRODUÇÃO Academia de Produtores Culturais, Associação Cultural
CONCEITO E DIREÇÃO-GERAL Miguel Abreu CONCEÇÃO ARTÍSTICA E PROGRAMAÇÃO Giacomo Scalisi, Madalena Victorino, Miguel Abreu
PRODUÇÃO EXECUTIVA E APOIO À PROGRAMAÇÃO COM COMUNIDADES Catarina Sobral, Henrique Costa Santos
PRODUÇÃO EXECUTIVA Giovana Gosio, Joana Ferreira, João Romãozinho, Miguel D'Eça, Raquel Oliveira, Rosário Vale, Teresa de Brito
APOIO À PRODUÇÃO EXECUTIVA Alice Duarte, Aixa Figini, Carolina Bastos, Gonçalo Pinela ESTAGIÁRIOS, Rúben Nogueira, Vasco Almeida
ASSISTÊNCIA À PRODUÇÃO Afonso Avelino, Carolina Carloto, Elísio Manteiguas, Juan Freitas, Júlia Martins, Leonor Elisa, Sérgio Monteiro
ASSISTÊNCIA À EXPOSIÇÃO DE FOTOGRAFIA Catarina Alfaia e Amélia Oliveira EQUIPA DE COZINHA E JARDIM Alex Roppe, Edna Camilo, Luísa Carrilho, Juan Freitas, Juan Quivero, Nádia Lortina, Olga Popcova, Paula Leal ATELIERS DE VERÃO Isabel Tomás, Pedro Ramalho, Vera Alvelos (Conceção), Alieu Camaro, Ismail Boali, Júlia Martins, Mary Solomon DIREÇÃO TÉCNICA Celestino Verdades ASSISTÊNCIA À DIREÇÃO TÉCNICA Zé Rui ASSISTÊNCIA TÉCNICA João Domingos ASSISTÊNCIA EQUIPAMENTO DE SOM Sérgio Milhano DESENHO DE LUZ Celestino Verdades, Joaquim Madail REDES SOCIAIS E WEBSITE Henrique Costa Santos ASSESSORIA DE IMPRENSA Sara Oliveira
ASSESSORIA DE RÁDIO Antonieta Lopes da Costa PATROCÍNIOS, MECENATO, FUNDRAISING Adelaide Rocha CONTABILIDADE Ruben Sousa Marques DESIGN GRÁFICO 004 F*@#ing Ideas (Júlia Cunha, Rodrigo Saias / design I Sara Fortes da Cunha / produção executiva) VÍDEO PROMOCIONAL Videoteca Municipal de Lisboa LOCUÇÃO SPOT Antonieta Lopes da Costa

PROGRAMAÇÃO SUJEITA A ALTERAÇÕES. CONSULTAR WEBSITE E FACEBOOK PARA INFORMAÇÃO ATUALIZADA. Recomendação: usar roupa confortável, levar uma manta para se sentar no chão e para proteger do frio e trazer água para melhor usufruir do TODOS.
COMPROMISSO ESPECTADOR TODOS – O espectador do TODOS sabe que tem de caminhar, subir e descer ruas, entrar em espaços de difícil acesso, assistir a espetáculos de pé ou sentado no chão; sabe que alguns espaços são de reduzidas dimensões e sem condições habituais em salas de espetáculos, que não há frentes de casa profissionais, que por vezes também não há WC; respeita as estritas ordens de segurança que lhe são comunicadas; contribui para a diminuição da pegada ecológica.

Escrito ao abrigo do novo acordo ortográfico

© Maurizio Agostinetto

Promotores: LISBOA CÂMARA MUNICIPAL · ACADEMIA PRODUTORES CULTURAS
Parceiro: Junta de Freguesia de São Vicente
Patrocinadores: Associação Mutualista Montepio · FIDELIDADE SEGUROS DESDE 1808 · FUNDAÇÃO MILLENNIUM BCP · FUNDAÇÃO MANUEL ANTÓNIO DA MOTA · DELTA

© **João Tuna** _ 2018

© **João Tuna** _ 2018

© **Luís Pavão** _ 2018

© **Luís Pavão** _ 2018

© **Luísa Ferreira** _ 2018

© **Luísa Ferreira** _ 2018

programação

música

© Luis Pavão

INTENDENTE EM SÃO VICENTE – ORQUESTRA TODOS 10

BRASIL, CABO VERDE, ESPANHA, ITÁLIA, GUINÉ-BISSAU, ARGENTINA, ALEMANHA, REINO UNIDO, ÍNDIA, PORTUGAL

O reencontro da Orquestra TODOS com os temas do seu CD Intendente, e também com grande parte dos músicos que integraram a primeira formação deste projeto musical, celebram as 10 edições do festival. Composta por músicos de várias partes do mundo, a orquestra criou uma linguagem comum que pertence só a este grupo, a este coletivo. Uma música e uma cultura que fala a sua própria língua, mistura de todas. Uma música bastarda com muitos pais e muitas mães: esta é a natureza e o orgulho desta Orquestra.

Built and formed by musicians from all over the world who created their own common language, expressed by music - a true melodic melting pot, Orquestra TODOS is back with its original repertoire.

Rubi Machado e Susana Travassos (voz)
Danilo Lopes da Silva (voz e guitarra)
Luiz Gabriel Lopes (voz e guitarra)
Marc Planells (voz, cítara, ud e saz)
Scheriff (percussão)
Gueladjo Sane (dunduns e djembe)
Marcelo Araújo (bateria)
Francesco Valente (contrabaixo e baixo elétrico)
João Gomes (teclados)
Eduardo Lála (trombone)
Johannes Krieger (trompete)
Mario Tronco (maestro)
Pino Pecorelli (diretor musical)

QUI **20** _ **22h00**
Voz do Operário – Rua Voz do Operário, 13
[Duração: 1h30] Entrada livre - sujeita à lotação da sala
M/6 anos

FADO BICHA 2

PORTUGAL

Fado Bicha é um projeto musical ativista, criado por Lila Fadista e João Caçador, que assumem, respetivamente, a voz e a instrumentação. É fado até ao tutano e é bicha porque se veste de subversão. A criação artística inspira-se nas histórias de como o fado acontecia no início do século XIX, cantado em bordéis e tascas duvidosas, expressão livre das angústias do povo, folhetim dos marginais. Usando o fado como ferramenta maleável, o Fado Bicha dá voz e som a narrativas da comunidade LGBTI em Portugal, tão pouco visíveis. Assume-se como um projeto político de representatividade e questionamento de regras e barreiras, sociais e artísticas.

Inspired by Fado from the early 19th century, sung in brothels and taverns as a free form of expression of the people's anguishes. This time though, exploring the narratives of the Portuguese LGBTI community.

Lila Fadista (voz) João Caçador (guitarra)
SEX **21** _ **21h30**
Jardim Botto Machado
Campo de Santa Clara, 26
[Duração: 1h] Entrada livre
M/6 anos

© Christophe Urbain

WOLF'S CRY – VIOLONS BARBARES 9

MONGÓLIA, BULGÁRIA, FRANÇA

Em 2016 os Violons Barbares entusiasmaram de tal modo o nosso público que ficou a promessa de voltarem ao TODOS, o que acontece este ano, em que acabam de lançar um novo trabalho - Wolf's Cry.
Através dos tradicionais violinos da Mongólia (Morin Khuur) e da Bulgária (Gadulka), e a percussão, o trio traz uma mistura refrescante das suas tradições, tanto nos instrumentos, como na voz. Composto por Enkhjargal Dandarvaanchig (Mongólia), Dimitar Gougov (Bulgária) e por Fabien Guyot (França) os Violons Barbares interpretam uma fusão de sons – africanos, asiáticos e europeus; uma espécie de folk mundial, rock eletrónico, blues "kazakh". Uma combinação irresistível!

Traditional violins from Mongolia (Morin Khuur) and Bulgaria (Gadulka), backed by French percussion, a fusion of folk sounds from around the world, electronic rock and "kazakh" blues.

Enkhjargal Dandarvaanchig (canto harmónico e morin khuur), Dimitar Gougov (voz e gadulka) e Fabien Guyot (voz e percussão)
SÁB **22** _ **21h30**
Museu de São Vicente - Claustro
Mosteiro de São Vicente de Fora,
Largo de São Vicente
[Duração: 1h30] Preço: 3€
M/6 anos

SOFT APOCALIPSE – MARINA MELO 11

BRASIL

Nascida em São Paulo, a cantautora ativista Marina Melo lançou em 2016 o seu primeiro disco, Soft Apocalipse. Segundo o crítico Tárik de Souza, "a artista conjuga a emissão certeira e cortante, com a língua afiada das suas letras". Desde 2017, Marina faz parte do coletivo "As Mina Tudo", rede colaborativa de mulheres profissionais da música. Neste espetáculo a solo, a artista defende os direitos das mulheres através de um formato de voz, violão e pedal de loop com muitas camadas sonoras e dinâmicas cénicas.

Activist singer-songwriter, Marina Melo, advocates for women's rights using her voice, guitar and a loop pedal, creating a rich variety of musical layers and dynamics.

SÁB **22** _ **23h00**
DAMAS Bar
Rua da Voz do Operário, 60
[Duração: 1h] Entrada livre - sujeita à lotação do espaço
M/6 anos

TODOS NO DAMAS
O Damas Bar será o ponto de encontro noturno do TODOS para quem tem energia de sobra. Aqui, haverá concertos, DJs, um ambiente que dispensa apresentações e um welcome drink para quem apresente, pelo menos, um bilhete pago do TODOS. A festa continua no DAMAS.
Rua da Voz do Operário, 60
Lisboa

© Simone Fratini

CREDO – ORCHESTRA DI PIAZZA VITTORIO 5

ITÁLIA, PORTUGAL

Depois de ter estreado mundialmente na Igreja de S. Domingos, em 2015, numa coprodução do Festival TODOS, este concerto regressa agora a Lisboa.
"Crer é uma condição necessária para viver. É isso que se irá cantar através das palavras escritas e escolhidas por José Tolentino de Mendonça.
Será uma partitura de músicas para nove intérpretes e instrumentistas de proveniências muito diferentes. O canto harmónico, Britten, o canto sufi, o canto responsorial, a Kora, a voz dos Griots, o violoncelo, o baixo elétrico e os sons elaborados, o alaúde, a nyckelharpa, Rossini, o contratenor, são as vozes deste Credo. Uma oração íntima, não ritual, para quem acredita que Deus existe mas também para quem, observando uma estrela ou diante de um desastre, reza para que Deus exista."

Mario Tronco,
Maestro da Orchestra di Piazza Vittorio

Nine musicians from all over the world come together to perform a concert based on the idea of belief - Credo. Despite God or religion, believing is a necessary condition to live.

Mario Tronco, Leandro Piccioni, Ziad Trabelsi, Kaw Dialy Madi Sissoko (música original), José Tolentino Mendonça (texto original), Mario Tronco, Leandro Piccioni, Pino Pecorelli (produção artística e arranjos), Angelo Elle (som) Orchestra di Piazza Vittorio Mario Tronco (direção artística e musical), Houcine Ataa (voz), Evandro dos Reis (voz, guitarra, cavaquinho), Kyung Mi Lee (violoncelo), Hersi Matmuja (voz), Pino Pecorelli (baixo e eletrónica),Leandro Piccioni (órgão e teclados),Raffaele Schiavo (voz), Kaw Dialy Madi Sissoko (voz e kora), Danilo Lopes da Silva (voz e guitarra)
DOM **23** _ **18h30**
Panteão Nacional
[Duração: 1h] Entrada livre - sujeita à lotação do espaço
M/3 anos

RITA SÓ 11

PORTUGAL

Senhora de um conhecimento e paixão profundos pela música nas suas formas mais puras de inúmeras latitudes, Rita Só revela um saber vibrante da música africana, com particular atenção aos ritmos de Angola e Cabo Verde, para daí cruzar mundos e histórias num balanço de febre e celebração.

With an impressive knowledge on African music, and a particular focus in the rhythms from Angola and Cape Vert, Rita Só brings together different worlds and sounds to create a thrilling and joyous celebration.

QUI **20** _ **23h00**
DAMAS Bar
Entrada livre - sujeita à lotação do espaço
M/6 anos

SONANTA TRIO 11

PORTUGAL, ARGENTINA

Celebração da cultura musical cigana, uma festa em cada concerto. Fandangos, tangos e bulerias, cadências e melodias de verdadeira expressão flamenca, tanto no ritmo, como na dinâmica de canto e baile, num caminho que passa pela rumba flamenca, entre manifestações festivas de contágio instantâneo.

True Flamenco culture expressed through its contagious rhythm, voice and dance. This concert feels more like a party that celebrates gipsy musical culture.

José Pato (voz e guitarra), Chico Montoya (guitarra solo), Scheriff (percussão)
SEX **21** _ **23h00**
DAMAS Bar
[Duração: aprox. 1h] Entrada livre – sujeita à lotação do espaço
M/6 anos

IRMÃOS MAKOSSA 11

ANGOLA, ITÁLIA

Entidade de respeito nos meandros sempre vivos da divulgação apaixonada da música africana, os Irmãos Makossa regressam aos comandos da pista das Damas com a sua coleção inestimável de pérolas desse continente. Diggers incansáveis com particular apreço pela década de 70 e suas consequentes ramificações, fazem da pista o seu palco de ação.

Tireless diggers of African music with particular appreciation for the 70s and their consequent ramifications. A dance floor full of action and energy.

Nelson e Paulo Makossa
SEX **21_00h00**
DAMAS Bar
Entrada livre – sujeita à lotação do espaço
M/6 anos

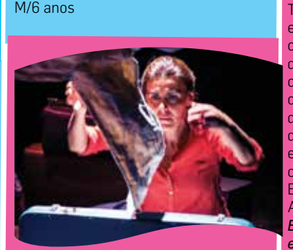
DJ LADY G BROWN 11

ANGOLA

Nascida em Benguela e com residência em Lisboa, Lady G Brown é uma espécie de Afrotrotter da música do seu continente de nascença, misturando ritmos, harmonias e histórias de diversos países num mosaico de movimento e dança a unificar tudo.

Born in Benguela (Angola), Lady G Brown is an African music trotter that mixes rhythms, harmonies and stories from various countries in a mosaic of continuous energy, movement and dance.

SÁB **22** _ **01h00**
DAMAS Bar
Entrada livre – sujeita à lotação do espaço
M/6 anos



© Estelle Valente

teatro

DO BOSQUE PARA O MUNDO – INÉS BARAHONA E MIGUEL FRAGATA 6

PORTUGAL

Do Bosque para o Mundo descreve a jornada de uma criança que, sozinha, parte do Afeganistão com o objetivo de chegar à Europa. Um espetáculo que se inspira nas histórias tradicionais, nos contos do Bosque, que nos fizeram provar o medo, procurando preparar-nos para o Mundo. Do Bosque para o Mundo é uma história de dureza e de coragem, como as de muitas crianças refugiadas que atravessam países, à deriva, entre a vida e a morte.

A story of infinite courage, similar to those experienced by the refugee children when crossing countries.

Encenação e Dramaturgia: Miguel Fragata
Texto e Dramaturgia: Inês Barahona
Interpretação: Anabela Almeida e Manuela Pedroso
Música Original: Teresa Gentil
SEX **21** _ **10h00 / 14h00**
(oferta exclusiva para escolas)
SÁB **22** _ **15h30 / 17h30**
DOM **23** _ **15h30 / 17h30**
Escola Secundária Gil Vicente
Rua da Verónica, 37A
[Duração: 50 min] Preço: 3€ **(exceto nos espetáculos para as escolas)**
M/12 anos

MILHO POR PEIXE – ARANTXA JOSEPH E JÚNIOR 4

PORTUGAL, REINO UNIDO

Inspirado num conto recolhido oralmente na Costa Ocidental Africana, na República do Togo, Júnior e Arantxa, com o olhar exterior de Giacomo Scalisi, criaram um musical que recorre a instrumentos de diversas culturas numa ausência de cenografia e efeitos especiais. Este espetáculo destaca-se pela sua narrativa totalmente cantada, recorrendo a estilos universais como o rap, o reggae, a chula ou a música tradicional ewe do Togo.
A sua mensagem é intemporal. Sustenta valores de humanismo e cidadania global, onde a virtude está na união e na aceitação das diferenças, promovendo a mistura e cooperação entre culturas.

Inspired in a Togolese story, a musical play that promotes cooperation between cultures and the idea that it is the acceptance of differences that makes us stronger.

Ideia Original: Arantxa Joseph
Criação: Arantxa Joseph, Júnior e Giacomo Scalisi
Direção Artística, Dramaturgia e Encenação: Giacomo Scalisi
Música Original e Interpretação: Arantxa Joseph e Júnior
SEX **21** _ **11h00 / 15h00**
(oferta exclusiva para escolas)
SÁB **22** _ **16h00 / 18h00**
DOM **23** _ **16h00 / 18h00**
Mercado de Santa Clara – Campo de Santa Clara
[Duração: 1h] Preço: 3€ **(excepto nos espetáculos para as escolas)**
M/6 anos

VALA COMUM – ANDRESA SOARES, BRUNO HUMBERTO E JOÃO FERRO MARTINS 7

PORTUGAL

Tudo começa com a imagem de um espaço vazio – espaço de cena sem cena, sem atores ou objetos – e a ideia de uma plateia cheia de gente. Da contraposição desse espaço cheio com o espaço vazio resulta a necessidade de projeção, de imaginação, a migração de ideias de cá para lá. Despejamo-nos então sobre a vala de cena, a nossa vala comum. Projeto em colaboração com a Escola Secundária Gil Vicente, curso de Artes Performativas.

Everything begins with an image of an empty space – a scene space without scene, actors or objects – and the idea of a full audience on the opposite side.

Direção Artística: Andresa Soares
Criação, interpretação e dramaturgia: Andresa Soares, Bruno Humberto, João Ferro Martins
Cocriação e interpretação: Beatriz Abelha, Catarina Vaz, Daniela Dias, Luís Pereira, Rita Jesus, Fábio Estêvão, Catarina Couto, Cristiana Monteiro, Poliana Costa, Rita Seco, Maria Canhão, Tomás Almeida, Bruna Ferreira, Thiago Mondini, Duilio Martinez
QUI **20** _ **20h30**
SEX **21** _ **20h30**
SÁB **22** _ **20h30**
Auditório da Escola Básica de Santa Clara – Campo de Santa Clara, 200
[Duração: 1h30] Preço: 3€
M/12 anos

ENTREVISTAS – TIAGO CADETE 3

BRASIL, PORTUGAL

ENTREVISTAS é uma ficção da biografia de Tiago Cadete "mixada" com as biografias de migrantes de diferentes gerações no Brasil. Através de entrevistas áudio feitas a um grupo de portugueses residentes no Brasil, foi criado um arquivo sonoro e posteriormente editado, resultando neste acervo de histórias sobre a migração. Como chegaram e de que forma? Que memórias têm do seu país? Quererão regressar? Neste trabalho sobre a escuta, as respostas são perspetivas sobre o Brasil e Portugal do ponto de vista do estrangeiro, aquele que está sempre entre-vistas.

A biographical fiction by Tiago Cadete mixed with biographies of migrants from different generations in Brazil.

Criação e interpretação: Tiago Cadete
SÁB **22** _ **16h00 / 18h00**
DOM **23** _ **16h00 / 18h00**
Trienal de Arquitectura – Palácio Sinel de Cordes – Campo de Santa Clara, 142
[Duração: 40 min] Preço: 3€
M/12 anos

© Jen Brown

dança contemporânea

PONTO ÓMEGA – RICARDO MACHADO E MADALENA VICTORINO 3

PORTUGAL, REINO UNIDO

Haverá uma zona que está algures entre o feminino e o masculino. Um sítio de indefinição, ponto de chegada do feminino e ponto de partida do masculino, ou vice-versa. Este ponto ómega é um lugar neutro, onde a questão da sexualidade está numa espécie de parêntesis. Baliza-se tudo o que está em jogo, mas num equilíbrio peculiar.

There is a zone somewhere between feminine and masculine. Ponto Ómega (Omega point) is a neutral place where sexuality is in a sort of a parenthesis.

Criação: Ricardo Machado, Madalena Victorino
Interpretação: Ricardo Machado, Mia Distonia
Música: Pedro Salvador
SÁB **22** _ **15h00 / 15h30 / 17h00 / 17h30**
DOM **23** _ **15h00 / 15h30 / 17h00 / 17h30**
Trienal de Arquitectura de Lisboa
Palácio Sinel de Cordes (Futura Cafetaria)
Campo de Santa Clara, 142
[Duração: 20 min] Preço: 3€
M/12 anos

VIAGEM SENTIMENTAL # SÃO VICENTE DE FORA – FRANCISCO CAMACHO 8

PORTUGAL

Viagem Sentimental # São Vicente de Fora centra-se na pesquisa da freguesia lisboeta para a construção de um espetáculo que reflete a observação de elementos que definem a cultura local e aspetos da História de Portugal. Um percurso por espaços militares que conta com a gratificante companhia de adolescentes e adultos de várias culturas e nacionalidades, chegados ao projeto através da colaboração com o Conselho Português do Refugiado, a Santa Casa da Misericórdia e a Câmara Municipal de Loures.

A contemporary dance show based on the people and history of the São Vicente's neighborhood. This performance reflects the observation of the local culture's elements, in a journey that includes teenagers and adults from different cultures and nationalities.

Coreografia e Interpretação: Francisco Camacho
Assistência Artística: Liliana Garcia, Beatriz Dias
Direção Técnica e Desenho de Luzes: Hugo Coelho
Produção e Comunicação: Carlota Borges Lloret
Produção: ETRA
Projeto iniciado a convite de DeVIR / CAPa
QUI **20** _ **21h00**
SEX **21** _ **21h00**
SÁB **22** _ **21h00**
Sala dos Gessos do Museu Militar, com percurso pelo bairro
Campo de Santa Clara, 62
[Duração: 1h30] Preço: 3€
M/6 anos

© Les Colporteurs

novo circo

PLUS HAUT – BAROLOSOLO 10

FRANÇA

Um pequeno circo, intimista. O espírito e o universo de Calder inspiram Plus Haut. Barolosolo trazem arrojadas acrobacias, composições musicais subtis e ternos momentos de humor. Plus Haut (mais alto) é o tema principal deste espetáculo.

A small, intimate circus, inspired by Calder's universe. Barolosolo offers us bold acrobatics, subtle musical compositions and tender moments of humour.

Encenação: Mathieu Levavasseur, Michel Cerda, William Valet e Anne De Buck
Com: Mathieu Levavasseur (suporte); Camille De Truchis (acrobata trapezista); Thibault Lapeyre (acrobata do mastro chinês); Samuel Peronnet (acordeonista)
Composição Musical: Samuel Peronnet
Iluminação e régie geral: Marc Boudier
SEX **21** _ **21h00**
SÁB **22** _ **21h00**
DOM **23** _ **17h00**
Voz do Operário
Rua da Voz do Operário, 13
[Duração: 1h15] Preço: 3€
M/6 anos

LES ÉTOILES – LES COLPORTEURS 5

FRANÇA

Le Chas du Violon, Evohé e Méandres, são três espetáculos de funambulismo que recorrem também ao mastro chinês. Uma metáfora dos diversos equilíbrios e entendimentos a que todos somos obrigados na nossa viagem de sobrevivência. Uma viagem que fazemos todos por debaixo do mesmo céu e das mesmas estrelas.

Le Chas du Violon, Evohé and Méandres, are three performances of tightrope walking that also use the Chinese pole.

Méandres
Intérpretes: Molly Saudek, Sandrine Juglair
Encenação: Antoine Rigot
Conselheiro Artístico: Agathe Olivier
Música: Tiziano Scali
Evohé
Intérpretes: Julia Figuière, Julien Posada
Encenação: Antoine Rigot
Colaboração: Agathe Olivier
Música: Benoit Ganoote
Le Chas du Violon
Intérpretes: Agathe Olivier, Coline Rigot
Encenação: Antoine Rigot
Música: Benoit Ganoote
SEX **21** _ **19h00**
SÁB **22** _ **11h30 / 12h15 / 17h00 / 18h00 / 18h45**
DOM **23** _ **15h30 / 16h15 / 17h00**
Panteão Nacional (entrada principal e traseiras)
[Duração: 30 min cada apresentação]
Entrada livre
M/3 anos

© Peter Van Der Zouwen

performance teatro de rua

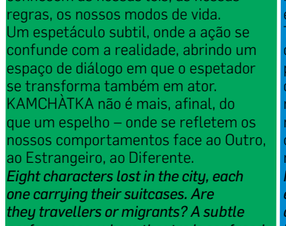
KAMCHÀTKA 4/12

CATALUNHA

Oito personagens perdidas na cidade, cada qual com a sua mala de viagem. Viajantes ou migrantes? Ingénuos, curiosos, as emoções à flor da pele, não conhecem as nossas leis, as nossas regras, os nossos modos de vida.
Um espetáculo subtil, onde a ação se confunde com a realidade, abrindo um espaço de diálogo em que o espetador se transforma também em ator.
KAMCHÀTKA não é mais, afinal, do que um espelho – onde se refletem os nossos comportamentos face ao Outro, ao Estrangeiro, ao Diferente.

Eight characters lost in the city, each one carrying their suitcases. Are they travellers or migrants? A subtle performance, where theatre is confused with reality.

Criação coletiva: Cristina Aguirre, Maika Eggericx, Sergi Estebanell, Claudio Levati, Andrea Lorenzetti, Judit Ortiz, Lluís Petit, Josep Roca, Edu Rodilla, Santi Rovira, Gary Shochat, Prisca Villa.
Intérpretes: Claudio Levati, Andrea Lorenzetti, Judit Ortiz, Lluís Petit, Josep Roca, Jordi Solé, Santi Rovira, Gary Shochat, Prisca Villa.
Ideia original e direção artística: Adrian Schvarzstein.
SÁB **22** _ **11h00 / 15h00**
Local de partida: Entre o Mercado de Santa Clara e o Jardim Botto Machado (**11h00**)
Largo da Graça (**15h00**)
[Duração: 1h] Entrada livre
M/3 anos



© Zé Roxo

CINETEATRO MARIA FLAMINGA – HELEN AINSWORTH 2

ESPANHA, FRANÇA, JAPÃO, PORTUGAL, REINO UNIDO

Helen é uma encenadora e atriz britânica que nos apresentará, no Jardim Botto Machado, o Cineteatro Maria Flaminga: um mini teatro. Uma cocriação com um coletivo de artistas vindos de diversas disciplinas: teatro de sombras japonesas, clown ibérico, teatro de objetos britânico, dança e música de todo o mundo.

Cineteatro Maria Flaminga is a mini theatre, co-created between artists from different areas such as Japanese shadows, Iberian clown theatre, British objects theatre, dance and music from all over the world.

Ideia Original: Helen Ainsworth
Construção do cenário: Helen Ainsworth e Kevin Plumb
Codiretores: Karen da Silva e Helen Ainsworth
Cocriação: Beniko Tanaka, Enano, Pedro Salvador, Alix Sarrouy, Tatiana Lima
SEX **21** das **17h00** às **18h30**
SÁB **22**, DOM **23** das **15h00** às **18h00**
Jardim Botto Machado
Campo de Santa Clara, 26
Entrada livre
M/3 anos

© Luísa Ferreira

fotografia

SÃO VICENTE DE FORA POR DENTRO – JOÃO TUNA, LUÍSA FERREIRA, LUÍS PAVÃO 1

PORTUGAL

Por mais um ano consecutivo, a exposição de fotografia do Festival Todos empenha-se em revelar o invisível do território que ocupa. Este ano, pela primeira vez em São Vicente, Campo de Santa Clara, expõem-se as várias realidades, espaços, rostos, caras e mundos que compõem este grande cenário vivo, através das lentes dos nossos três fotógrafos.

For one more year, TODOS' photography exhibition comes to unveil the invisible on the territory it explores through the lenses of our photographers.

QUI **20** das **19h00** às **21h30**
SEX **21**, SÁB **22,** DOM **23** das **14h00** às **19h00**
Oficinas Gerais de Fardamento e Equipamento – Campo de Santa Clara (junto ao nº167)
Entrada livre – sujeita à lotação do espaço
Todas as idades

Fidel Évora

arte urbana

AS COISAS QUE ME ATORMENTARAM MAIS*

CABO VERDE

Fidel Évora, nascido na Cidade da Praia, é um designer e artista a viver em Portugal desde criança. Desafiado pelo TODOS, traz um trabalho que nos leva a refletir sobre a fragilidade dos habitantes nacionais e das minorias no esquema político. Uma exposição "permanente" e, no entanto, sempre efémera, como só o graffiti permite.

Fidel Évora, born in Cape Vert, is a designer and artist challenged by TODOS to leave a graffiti at our territory. His piece, painted at Campo de Santa Clara aims to represent the fragility of national inhabitants and minorities in the political world.

Fidel Évora em colaboração com a Galeria de Arte Urbana
"Things that tormented me the most" – James Baldwin
Local: Campo de Santa Clara, 200E

Mesah, Grande almoço no jardim

culinárias do mundo

MESAH [MÊ-ZAHR] – GRANDE ALMOÇO NO JARDIM 2

ANGOLA, BANGLADESH, BRASIL, CABO VERDE, CHINA, EQUADOR, ERITREIA, GUINÉ BISSAU, ÍNDIA, IRÃO, ITÁLIA, JAPÃO, MARROCOS, MÉXICO, NIGÉRIA, PORTUGAL, ROMÉNIA, SÉRVIA, SÍRIA, SRI LANKA

Mesah significa almoço em tigrínio, língua falada na Eritreia e Etiópia. Um grande almoço ao ar livre, no Jardim Botto Machado, confecionado por cozinheiros de todo o mundo. Viajemos pelas comidas de vários países numa ampla sala de jantar com zonas de sombra e uma vista deslumbrante sobre o Tejo. Receitas para trocar, pessoas para conhecer e espaço para saborear o mundo inteiro numa só refeição que se estenderá pela tarde.

Large intercultural lunch held in Botto Machado Garden, cooked by people from all over the world. Recipes to exchange, people to meet and an opportunity to taste the whole world in one unique meal under the trees overlooking the river.

DOM **23** das **13h00** às **17h00**
Jardim Botto Machado
Campo de Santa Clara, 26
Entrada livre no jardim – Pratos com preços diversos
O nosso almoço conta com a preciosa ajuda da Largo Residências
Ⓡ (reserva obrigatória)

BIM HALA – VOLTA AO MUNDO NUM MINI SNACK 2

ANGOLA, BANGLADESH, CABO VERDE, CHINA, GUINÉ BISSAU, ÍNDIA, MÉXICO, SRI LANKA

"Bim", bebida, "Hala", comida, é a tradução aproximada de "snack-bar" em cingalês (língua utilizada no Sri Lanka). Este mini snack-bar acontecerá no Jardim Botto Machado durante a tarde de sábado. Cozinheiros de diferentes origens irão confecionar pequenos snacks e petiscos de todos os cantos do mundo.

Cozy Snack-bar in Jardim Botto Machado on Saturday afternoon with snacks and food from all over the world.

SÁB **22** das **14h00** às **19h00**
Jardim Botto Machado
Campo de Santa Clara, 26
Entrada livre no jardim – snacks com preços diversos

BAZAR DO TODOS 2

Após três intensas semanas de dois ateliers – a Fábrica de Sapatos Suaves, criada por Vera Alvelos, e o Atelier de Vestir Móveis, criado por Isabel Tomás e Pedro Ramalho – haverá um Bazar no Jardim onde ser poderão comprar estes objetos. As mãos de habitantes do bairro de São Vicente juntaram-se às de refugiados e de pessoas curiosas que quiseram participar. A receita resultante reverterá inteiramente para os participantes mais carenciados.

A bazaar with handmade items (slippers and furniture) made in our summer workshops will be sold to the public. The revenue will be offered to those in most need.

SÁB **22** das **13h00** às **19h00**
DOM **23** das **13h00** às **19h00**
Jardim Botto Machado
Campo de Santa Clara, 26

OHFICINA 2

LABORATÓRIO DE TRABALHOS IMPROVÁVEIS
PORTUGAL

OHficina é um projeto com foco na sustentabilidade ambiental e nas artes, que tem como base um laboratório-armazém de materiais improváveis. Valoriza-se o respeito e o potencial expressivo dos materiais, bem como a ideia de que estes recursos são finitos. Olhar a matéria como ferramenta viva, geradora de pensamentos e construtora de conhecimento. Na OHficina aposta-se no processo e não só no produto e acredita-se que as matérias convidam a olhar para a beleza onde não estamos habituados a vê-la.

Project focused on environmental sustainability and arts, which consists in a workshop that uses obsolete materials and objects.

Joana Quadros, Maria Peres
SÁB **22** das **15h00** às **18h00**
DOM **23** das **15h00** às **18h00**
Jardim Botto Machado
Campo de Santa Clara, 26
Entrada livre
Para famílias

VISITA GUIADA AO QUÉNIA NO JARDIM 2

PORTUGAL, QUÉNIA

Catarina Reis, fundadora da associação Simba Children's Rights, em Kiburanga, uma das aldeias mais pobres do Quénia, levar-nos-á, através das suas histórias e testemunhos, a viajar pela difícil e longínqua realidade da comunidade que auxilia. Neste espaço, entre conversas e peripécias, poderão ser comprados objetos feitos pelas bravas mulheres de Kiburanga, a reverter a seu favor além mares.

Catarina Reis, founder of Simba Children's Rights Association in Kiburanga, Kenya, will lead us, through her stories and testimonies, to travel through the difficult and distant reality of this community.

SÁB **22** das **14h00** às **19h00**
DOM **23** das **13h00** às **18h00**
Jardim Botto Machado
Campo de Santa Clara, 26

RETRATOS IRANIANOS 2

IRÃO

Rahman Haghighi e Leila Namasi, casal iraniano a viver em Portugal, realizador e fotógrafa, convidam TODOS a vestir a pele de quem vive no Irão, em pleno Jardim Botto Machado, o epicentro do festival. Neste recanto do jardim será possível, como num jogo, experimentar trajes tradicionais do Irão e tirar um retrato iraniano num pequeno estúdio ao ar livre.

Rahman Haghighi (filmmaker) and Leila Namasi (photographer), Iranian couple living in Portugal, invite everyone to wear typical Iranian costumes inside Botto Machado Garden while being photographed in a small outdoor studio.

SÁB **22**, DOM **23** das **14h00** às **19h00**
Jardim Botto Machado
Campo de Santa Clara, 26
Entrada livre

NA RUA COM HISTÓRIAS – UMA BIBLIOTECA PARA TODOS 2

PORTUGAL
EM COLABORAÇÃO COM AS EMBAIXADAS: BÉLGICA, CABO VERDE, COLÔMBIA, HUNGRIA, JAPÃO, NORUEGA

"Na Rua com Histórias - Uma Biblioteca para Todos" é um tuk-tuk elétrico amigo do ambiente estacionado no Jardim para partilhar "Histórias com Todos". Autores de todo o mundo s erão lidos aqui e, no sábado, dia 21, às 16h, haverá uma sessão de histórias, entre outros momentos de espontânea leitura em voz alta.

An eletric tuk-tuk that works as a mobile library will have books from authors from all over the world. There will be a reading session on Saturday at 4pm.

SÁB **22** das **14h00** às **19h00**
DOM **23** das **13h00** às **18h00**
Jardim Botto Machado
Campo de Santa Clara, 26

Palácio Barbacena

visitas guiadas

Ponto de encontro no Lugar do TODOS, Jardim Botto Machado. Todas as visitas têm o Lugar do Todos como ponto de partida.

GIL VICENTE, O LICEU 2

Visita ao interior de um recinto, o Liceu Gil Vicente, onde se pode observar um espólio único de mapas didáticos antigos (geografia, biologia, geologia, zoologia, corpo humano). Grande parte destes mapas terá sido a indemnização alemã a Portugal pelo custo da 1ª Guerra Mundial. No próprio pátio, pode observar-se parte da muralha fernandina, símbolo do crescimento de Lisboa.

Guided visit through Gil Vicente High School, beholder of many didactic maps (geography, biology, geology, zoology and physiology). These maps are told to have been given by Germany as a payment for the Portuguese losses during the 1st World War.

Coordenação: Dora Oliveira, Teresa Carvalheira, Marina Carvalhinhos
Participação: alunos da Escola Secundária de Gil Vicente

SEX **21** _ **15h30**
SÁB **22**, DOM **23** _ **16h30**
Ponto de encontro: Jardim Botto Machado – Campo de Santa Clara, 26
[Duração: 1h30] Entrada livre
– condicionada à lotação disponível
M/3 anos

MOSTEIRO DE SÃO VICENTE DE FORA – MUSEU DO PATRIARCADO DE LISBOA 2

A construção do Mosteiro de São Vicente de Fora teve início durante a união dinástica entre Portugal e Espanha, estando no trono Filipe I, e é um dos mais belos exemplares do maneirismo em Portugal. Guarda uma das mais belas coleções azulejares do Mundo, destacando-se as Fábulas de La Fontaine. Encontram-se também no seu interior os Panteões da Casa Real de Bragança, dos Patriarcas de Lisboa, e o Museu do Patriarcado.

Initiated during the 16th century, while Philip II of Spain was ruling Portugal as Philip I, the Monastery of São Vicente de Fora became one of the best examples of the manierism style in Portugal. By visiting the Monastery you will be able to see one of the biggest collections of barroch glazed tiles in the world, which decorate cloisters, stairways and aisles.

Guia: Luís Gaivão
SÁB **22** _ **14h00 / 16h00**
DOM **23** _ **14h00**
Ponto de Encontro: Jardim Botto Machado – Campo de Santa Clara, 26
[Duração: 1h45] Preço: 2,5€
M/6

NÚCLEO MUSEOLÓGICO DAS OFICINAS GERAIS DE FARDAMENTO E EQUIPAMENTO DO EXÉRCITO 2

Neste Núcleo Museológico é possível apreciar padrões e protótipos raros de selaria e correame, nomeadamente arreios de cabeça, montada, tração e carga, padrões militares ingleses e alemães, correaria utilizada em Artilharia e Cavalaria, estojos de ferramenta portátil para Sapadores, bolsas e estojos para armamento de defesa individual, material de observação e reconhecimento, material para instrução de esgrima, moldes, cunhos, cortantes, emblemas e muito mais.

A place of rich military heritage, such as English and German military standards, harness used in Artillery and Cavalry, portable handgun kits for firefighters, handbags and cases for individual defense weaponry, observation and reconnaissance equipment, fencing instruction material, molds, stamps, badges and much more.

Guia: Cristina Moura
SÁB **22**, DOM **23** _ **15h30**
Ponto de Encontro: Jardim Botto Machado – Campo de Santa Clara, 26
[Duração: 1h45] Entrada livre
– condicionada à lotação disponível
M/12

PANTEÃO NACIONAL E ZIMBÓRIO 2

Visita à história do Panteão Nacional, guardião da memória de muitas personalidades. Incursão pelo corpo central, salas tumulares, coro-alto, centro de interpretação, varandim e terraço.
Será ainda possível subir ao zimbório, cuja escada se desenha entre duas abóbadas, que nos levará ao ponto mais elevado do monumento.

This visit allows you to travel throughout the history of the monument and of the memory of many significant Portuguese figures. Includes a visit to the main hall, as well as to the tumular rooms, among other spaces, and climbing up the dome.

SÁB **22**, DOM **23** _ **14h30**
Ponto de Encontro: Jardim Botto Machado – Campo de Santa Clara, 26
[Duração: 2h] Entrada livre
– condicionada à lotação disponível
M/6

PALÁCIO DOS CONDES DE BARBACENA 2

O Palácio dos Condes de Barbacena, localizado junto a São Vicente de Fora, foi mandado construir pelo 4º Visconde de Barbacena, Luís Xavier Furtado de Mendonça, segundo projeto de Manuel da Costa Negreiros. O revestimento azulejar que preenche diversos espaços do edifício deverá ter coincidido com o nascimento do seu filho, Francisco Vicente Xavier Furtado Castro do Rio e Mendonça, em 1720, aquele que viria a ser o 4º visconde daquele título. Percorrendo hoje este conjunto, podemos viajar no tempo e conhecer melhor a vivência de uma família aristocrata lisboeta, ao tempo de D. João V. Os seus códigos, o quotidiano, a fé e o modo como, no espaço, se articulavam os diferentes ocupantes de um palácio. Esse é o testemunho rico, mas silencioso, do azulejo.

Palácio dos Condes de Barbacena was raised by the 4th Barbacena Viscount, Luís Xavier Furtado de Mendonça. A travel through aristocratic times and realities.

Guia: Alexandre Pais
Visita em colaboração com o Museu Nacional do Azulejo
SÁB **22**, DOM **23** _ **15h00**
Ponto de Encontro: Jardim Botto Machado – Campo de Santa Clara, 26
[Duração: 1h15] Entrada livre
– sujeita à lotação do espaço
M/6

PALÁCIO DOS MARQUESES DE LAVRADIO 2

O Palácio dos Marqueses de Lavradio, obra do arquiteto João Frederico Ludovice para o 1º cardeal patriarca de Lisboa, viria a ser doado por este ao seu sobrinho, D. António de Almeida Soares Portugal que, em 1753, viria a ser o 1º marquês deste título.
O conjunto azulejar que reveste o seu interior reflete a afirmação de uma certa teatralização do gosto e do orgulho de uma família. Sendo um núcleo coerente, nele se reflete a transformação da gramática decorativa que marcara a azul e branco o período anterior, surgindo cada vez mais apontamentos de cor que dotam os espaços de uma vivacidade que pretende fazer esquecer a tragédia que, no rescaldo do Terramoto, ensombrara Lisboa.

Magnificent palace where we can find the classic dominant blue and white tiles, to which were gradually added some coloured features, intended to bring life to a place marked by the earthquake that grounded Lisbon in 1755.

Guia: Alexandre Pais
Visita em colaboração com o Museu Nacional do Azulejo
SEX **21** _ **14h30**
Ponto de Encontro: Jardim Botto Machado – Campo de Santa Clara, 26
[Duração: 1h45] Entrada livre
– condicionada à lotação disponível
M/6

conversas

AS AMEAÇAS À INTERCULTURALIDADE E AO COSMOPOLITISMO 9

Em toda a Europa, em todo o mundo, surge um crescendo de vozes, discursos e correntes de pensamento que põe em causa a Interculturalidade que defendemos e praticamos.
O racismo, a xenofobia, a intolerância, a indiferença face ao sofrimento do outro, ameaçam o presente e o futuro do mundo Intercultural, da caminhada de culturas. O que nos leva a pensar: qual é, afinal, o panorama e o destino da Interculturalidade? Qual é a importância de discutirmos este assunto? Uma conversa sobre a urgência em pensarmos neste futuro.

An increasing number of voices, opinions and views emerges throughout Europe and the world to question interculturality values. Racism, xenophobia, intolerance, and indifference threatens both the present and future of the intercultural world. This leads us to think: After all, what is Interculturality's future? How important is it to discuss this matter?

Convidados: Adriana Costa Santos, Alaa Alhariri, Dora Rebelo
DOM **23** _ **16h00**
Claustro do Mosteiro de São Vicente de Fora – Largo de São Vicente

[Duração: 1h30] Entrada livre
– sujeita à lotação do espaço
M/12

MIRADOURO DA GRAÇA: UM VESTÍGIO DA CERCA FERNANDINA

Nos últimos anos, o Convento da Graça, cenário da conferência, foi alvo de vários restauros. Tal veio permitir, desde o ano passado, a visita a este belo convento através do Miradouro de Sophia de Mello Breyner, onde os visitantes poderão observar a antiga Portaria/Capela. Entre os vários assuntos a serem abordados na conferência, destaca-se a proposta de construção de um funicular entre a Mouraria e o Miradouro da Graça, que implicará a afectação parcial de uma estrutura medieval singular no país: o alambor da muralha fernandina.

Convento da Graça has recently gone trough several restorations. One of the elements that will be addressed at the conference is a unique medieval structure, the "alambor" of the Fernandina Wall.

SEX **21** _ **18h00**
Convento da Graça – Largo da Graça
[Duração: 1h15] Entrada livre
– sujeita à lotação do espaço
M/6

PORQUE É QUE HÁ UNS QUE GOSTAM MAIS DOS ESCUROS, E OUTROS MAIS DOS CLÁROS? 7

Temidayo Ezekiel Solomon, 10 anos, Nigéria

conversa com crianças

BANGLADESH, BRASIL, NEPAL, NIGÉRIA, PORTUGAL, ZIMBABUÉ

Esta conversa sobre o racismo conta com a participação de crianças oriundas dos vários pontos do globo. Habituadas a viver diariamente neste cruzamento de duas ou mais culturas, línguas e costumes tão diferentes, e tendo algumas viajado de tão longe para viverem em Portugal, vêm, cada uma com a sua experiência singular, interpelar-nos com as suas dúvidas, ideias e curiosidades.
Não nascemos racistas, tornamo-nos racistas. Para uma maior tomada de consciência, iremos abrir espaços onde habitualmente não há perguntas, esclarecer palavras difíceis como "diversidade", "estranho", "estrangeiro", "discriminação", "melanina".

A talk about racism given by a group of children of very different origins. These children, used to embrace at least two different cultures, languages and costumes in their daily routine, will show us their experience, doubts, ideas and curiosity on this matter.

Criação: Rita Pedro
Participação e cocriação: Alunos do 4º ano da Escola Básica de Santa Clara (Anaís Pereira, Artur Carvalho, Beatriz Santos, Chikombarero Nyazema, Érica Ribeiro, Fábia Silva, Miguel Loureiro, Jastina Subedi, João Carvalho, João Miguel Silva, Leonor Alves, Prejeena Darjee, Renata Carvalho Pereira, Rwnaki Nyazema, Sajhana Karki, Temidayo Solomon, Ujjawal Nepali, Yasmin Cabral)
Colaboração especial: Joana Correia
QUI **20** _ **10h00**
(oferta exclusiva às escolas)
SEX **21** _ **15h00**
(oferta exclusiva às escolas)
SÁB **22**, DOM **23** _ **15h30**
Ginásio da Escola Básica de Santa Clara
Campo de Santa Clara, 200
[Duração: 1h] Entrada livre
– sujeita à lotação do espaço
M/6 anos

informações

BILHETEIRA

Jardim Botto Machado
Campo de Santa Clara, 26
QUI **20** das **17h00** às **19h00**
SEX **21** das **13h00** às **19h00**
SÁB **22** das **13h00** às **19h00**
DOM **23** das **13h00** às **18h00**

Compra prévia

Bilhetes à venda online a partir de 29 de Agosto, na plataforma BOL, pontos de venda oficiais da BOL e na Casa do TODOS entre as **13h00** e as **19h00**, de 2ª a 6ª feira, Polo Cultural de São Vicente Campo de Santa Clara, 60

Nos dias do Festival

Bilhetes à venda junto da Receção do TODOS, no Jardim Botto Machado, entre as **13h00** e as **19h00**, e à porta dos espetáculos pagos, 30min antes do início do espetáculo.

RECEÇÃO FESTIVAL

Jardim Botto Machado
Campo de Santa Clara, 26
QUI **20** das **17h00** às **22h00**
SEX **21** das **10h00** às **00h00**
SÁB **22** das **10h00** às **23h00**
DOM **23** das **10h00** às **18h30**

RECEÇÃO VISITAS GUIADAS

Jardim Botto Machado
Campo de Santa Clara, 26
SEX **21** das **14h00** às **16h00**
SÁB **22** das **13h30** às **17h00**
DOM **23** das **13h00** às **17h00**

COMO CHEGAR

Metro Linha Azul [Santa Apolónia]
Comboio (CP) Santa Apolónia
Autocarro (Carris) 712, 734, 706, 735, 759, 794, 781, 782, 728, 206 (noturno), 210 (noturno)
Elétrico 28 E
Central de Taxis 919 781 010
963 593 221

Ⓡ Participação mediante reserva obrigatória para T 93 600 37 73 / festival.todos.reservas@gmail.com
Acesso condicionado a pessoas com mobilidade reduzida
Caminhada

PROGRAMAÇÃO SUJEITA A ALTERAÇÕES
CONSULTAR WEBSITE E FACEBOOK PARA INFORMAÇÃO ATUALIZADA.
Nos espetáculos em recintos fechados não é permitida a entrada depois de estes terem começado. Espetáculos de entrada livre condicionados à lotação dos espaços.
Recomendação: usar roupa e calçado confortáveis. Trazer água para melhor usufruir do TODOS.
Livro de reclamações disponível na Casa do TODOS.
Alguns eventos exigem inscrição e reserva prévias (T 93 600 37 73, email: festival.todos.reservas@gmail.com).
Senhas para todas as visitas guiadas deverão ser levantadas no Jardim Botto Machado (Receção Visitas) antes do seu início.
Nos espetáculos em recintos fechados não é permitida a entrada depois destes terem começado.
Entrada livre condicionada à lotação dos espaços.

programação por dia

20 Set Quinta-feira

10h00 **Porque é que há uns que gostam mais dos escuros, e outros mais dos claros? 7** CONVERSA COM CRIANÇAS
Escola Básica de Santa Clara
(Oferta exclusiva para escolas)
19h00 - 20h30 **Abertura da 10ª Edição do Festival TODOS – Caminhada de Culturas 1**
FOTOGRAFIA/MÚSICA/LANÇAMENTO DO LIVRO *TODOS*
Oficinas Gerais de Fardamento e Equipamento
20h30 **Vala Comum 7** TEATRO
Escola Básica de Santa Clara
21h00 **Viagem Sentimental 8**
DANÇA CONTEMPORÂNEA
Sala dos Gessos
22h00 **Orquestra Todos 10** MÚSICA
Voz do Operário
23h00 **Rita Só 11** MÚSICA
DAMAS Bar

21 Set Sexta-feira

10h00 **Do Bosque para o Mundo 6** TEATRO
Escola Secundária Gil Vicente
(Oferta exclusiva para escolas)
11h00 **Milho por Peixe 4** TEATRO
Mercado de Santa Clara
(Oferta exclusiva para escolas)
14h00 **Do Bosque para o Mundo 6** TEATRO
Escola Secundária Gil Vicente
(Oferta exclusiva para escolas)
14h30 **Palácio dos Marqueses de Lavradio 2**
VISITA GUIADA
Jardim Botto Machado
15h00 **Porque é que há uns que gostam mais dos escuros, e outros mais dos claros? 7** CONVERSA COM CRIANÇAS
Escola Básica de Santa Clara
(Oferta exclusiva para escolas)
15h00 **Milho por Peixe 4** TEATRO
Mercado de Santa Clara
(Oferta exclusiva para escolas)
15h30 **Gil Vicente, o Liceu 2** VISITA GUIADA
Jardim Botto Machado
17h00 **Cineteatro Maria Flaminga 2**
PERFORMANCE
Jardim Botto Machado
17h30 **Apresentação dos Trabalhos arqueológicos da Graça 2**
VISITA GUIADA
Jardim Botto Machado
19h00 **Les Étoiles, Méandres 5** NOVO CIRCO
Escadarias do Panteão Nacional
20h30 **Vala Comum 7** TEATRO
Escola Básica de Santa Clara
21h00 **Viagem Sentimental 8**
DANÇA CONTEMPORÂNEA
Sala dos Gessos
21h00 **Plus Haut 10** NOVO CIRCO
Voz do Operário
21h30 **Fado Bicha 2** MÚSICA
Jardim Botto Machado
23h00 **Sonanta Trio 11** MÚSICA
DAMAS Bar
01h00 **Irmãos Makossa 11** MÚSICA
DAMAS Bar

22 Set Sábado

11h00 **Kamchàtka 4** PERFORMANCE
Entre o Mercado de Santa Clara e o Jardim Botto Machado
11h30 **Les Étoiles, Le Chas Du Violon 5**
NOVO CIRCO
Traseiras do Panteão Nacional
12h15 **Les Étoiles, Evohé 5** NOVO CIRCO
Traseiras do Panteão Nacional
14h00 – 19h00 **Bim Hala – VOLTA AO MUNDO NUM MINI SNACK 2**
CULINÁRIAS DO MUNDO
Jardim Botto Machado
14h00 **Mosteiro de São Vicente de Fora 2**
VISITA GUIADA
Jardim Botto Machado
14h30 **Panteão Nacional e Zimbório 2**
VISITA GUIADA
Jardim Botto Machado
15h00 – 18h00 **Cineteatro Maria Flaminga 2**
PERFORMANCE
Jardim Botto Machado
15h00 – 19h00 **OHficina 2**
Jardim Botto Machado
15h00 **Ponto Ómega 3** DANÇA CONTEMPORÂNEA
Trienal de Arquitectura de Lisboa
15h00 **Kamchàtka 12** PERFORMANCE
Largo da Graça
15h00 **Palácio dos Condes de Barbacena 2**
VISITA GUIADA
Jardim Botto Machado
15h30 **Do Bosque Para O Mundo 6** TEATRO
Escola Secundária Gil Vicente
15h30 **Porque é que há uns que gostam mais dos escuros, e outros mais dos claros? 7** CONVERSA COM CRIANÇAS
Escola Básica de Santa Clara
(Oferta exclusiva para escolas)
15h30 **Ponto Ómega 3** DANÇA CONTEMPORÂNEA
Trienal de Arquitectura de Lisboa
15h30 **Núcleo Museológico das Oficinas Gerais de Fardamento e Equipamento do Exército 2** VISITA GUIADA
Jardim Botto Machado
16h00 **Entrevistas 3** TEATRO
Trienal de Arquitectura de Lisboa
16h00 **Milho Por Peixe 4** TEATRO
Mercado de Santa Clara
16h00 **Sessão de Histórias Para Todos 2**
Jardim Botto Machado
16h00 **Mosteiro de São Vicente de Fora 2**
VISITA GUIADA
Jardim Botto Machado
16h30 **Gil Vicente, o Liceu 2** VISITA GUIADA
Jardim Botto Machado
17h00 **Ponto Ómega 3**
DANÇA CONTEMPORÂNEA
Trienal de Arquitectura de Lisboa
17h00 **Les Étoiles, Le Chas Du Violon 5**
NOVO CIRCO
Traseiras do Panteão Nacional
17h30 **Ponto Ómega 3**
DANÇA CONTEMPORÂNEA
Trienal de Arquitectura de Lisboa
17h30 **Do Bosque para o Mundo 6** TEATRO
Escola Secundária Gil Vicente
18h00 **Les Étoiles, Méandres 5** NOVO CIRCO
Escadaria do Panteão Nacional
18h00 **Milho Por Peixe 4** TEATRO
Mercado de Santa Clara
18h00 **Entrevistas 3** TEATRO
Trienal de Arquitectura de Lisboa
18h45 **Les Étoiles, Evohé 5** NOVO CIRCO
Traseiras do Panteão Nacional
20h30 **Vala Comum 7** TEATRO
Escola Básica de Santa Clara
21h00 **Viagem Sentimental 8**
DANÇA CONTEMPORÂNEA
Sala dos Gessos
21h00 **Plus Haut 10** NOVO CIRCO
Voz do Operário
21h30 **Violons Barbares 9** MÚSICA
Claustro do Mosteiro de São Vicente de Fora
23h00 **Marina Melo 11** MÚSICA
DAMAS Bar
01h00 **Lady G Brown 11** MÚSICA
DAMAS Bar

23 Set Domingo

13h00 – 17h00 **Mesah, Grande Almoço do Mundo no Jardim 2** CULINÁRIAS DO MUNDO
Jardim Botto Machado
14h00 **Mosteiro de São Vicente de Fora 2**
VISITA GUIADA
Jardim Botto Machado
14h30 **Panteão Nacional e Zimbório 2**
VISITA GUIADA
Jardim Botto Machado
15h00 – 18h00 **Cineteatro Maria Flaminga 2**
PERFORMANCE
Jardim Botto Machado
15h00 **OHficina 2**
Jardim Botto Machado
15h00 **Ponto Ómega 3** DANÇA CONTEMPORÂNEA
Trienal de Arquitectura de Lisboa
15h00 **Palácio dos Condes de Barbacena 2**
VISITA GUIADA
Jardim Botto Machado
15h30 **Do Bosque para o Mundo 6** TEATRO
Escola Secundária Gil Vicente
15h30 **Porque é que há uns que gostam mais dos escuros, e outros mais dos claros? 7** CONVERSA COM CRIANÇAS
Escola Básica de Santa Clara
(Oferta exclusiva para escolas)
15h30 **Ponto Ómega 3** DANÇA CONTEMPORÂNEA
Trienal de Arquitectura de Lisboa
15h30 **Núcleo Museológico das Oficinas Gerais de Fardamento e Equipamento do Exército 2** VISITA GUIADA
Jardim Botto Machado
16h00 **Entrevistas 3** TEATRO
Trienal de Arquitectura de Lisboa
16h00 **Milho por Peixe 4** TEATRO
Mercado de Santa Clara
16h00 **As Ameaças à Interculturalidade e ao Cosmopolitismo 9** CONVERSA
Claustro do Mosteiro de São Vicente de Fora
16h15 **Les Étoiles, Méandres 5** NOVO CIRCO
Escadarias do Panteão Nacional
16h30 **Gil Vicente, o Liceu 2** VISITA GUIADA
Jardim Botto Machado
17h00 **Ponto Ómega 3** DANÇA CONTEMPORÂNEA
Trienal de Arquitectura de Lisboa
17h00 **Plus Haut 5** NOVO CIRCO
Voz do Operário
17h00 **Les Étoiles, Evohé 5** NOVO CIRCO
Traseiras do Panteão Nacional
17h30 **Ponto Ómega 3** DANÇA CONTEMPORÂNEA
Trienal de Arquitectura de Lisboa
17h30 **Do Bosque para o Mundo 6** TEATRO
Escola Secundária Gil Vicente
18h00 **Milho por Peixe 4** TEATRO
Mercado de Santa Clara
18h00 **Entrevistas 3** TEATRO
Trienal de Arquitectura de Lisboa
18h30 **Orchestra Di Piazza Vittorio, Credo 5**
MÚSICA
Panteão Nacional

Apoios

Agradecimentos
Agrupamento de Escolas Gil Vicente / Auchan – Jumbo / Antena2 / Centro de Arqueologia de Lisboa / Fruta Feia / Grace / A Voz do Operário / Embaixada da Bélgica em Portugal
Embaixada da República de Cabo Verde / Embaixada da Colômbia / Embaixada da Hungria / Real Embaixada da Noruega / Embaixada do Japão em Portugal

Apoios à divulgação

Apoio à exposição

mapa